ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๓๐๔/๒๕๘๓



กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

๖ พฤศจิกายน ๒๕๖๙

เรื่อง ร่างพิธีสารว่าด้วยข้อกำหนดด้านสุขอนามัยพืชสำหรับการส่งออกผลสละสดจากประเทศไทยไปยังสาธารณรัฐประชาชนจีน

เรียน ปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

อ้างถึง หนังสือกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ด่วนที่สุด ที่ กษ ๐๙๐๕/๑๕๐๐๒ ลงวันที่ ๒๖ ตุลาคม ๒๕๖๙

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. ร่างพิธีสารฯ ที่ปรับแก้โดยกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย ฉบับภาษาอังกฤษ
๒. ร่างพิธีสารฯ ที่ปรับแก้โดยกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย ฉบับภาษาไทย

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอรับความเห็นกระทรวงการต่างประเทศต่อร่างพิธีสารว่าด้วยข้อกำหนดด้านสุขอนามัยพืชสำหรับการส่งออกผลสละสดจากประเทศไทยไปยังสาธารณรัฐประชาชนจีน ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียน ดังนี้

๑. ประเด็นด้านนโยบาย

ในหลักการ ร่างพิธีสารฯ สอดคล้องกับแผนปฏิบัติการร่วมว่าด้วยความร่วมมือเชิงยุทธศาสตร์ไทย-จีน (พ.ศ. ๒๕๖๕-๒๕๖๙) แผนความร่วมมือระหว่างไทย-จีนว่าด้วยการส่งเสริมเส้นทางเศรษฐกิจสายไหมและเส้นทางสายไหมทางทะเลแห่งศตวรรษที่ ๒๑ และถ้อยแถลงร่วมระหว่างรัฐบาลไทย-จีน เพื่อมุ่งสู่ประชาคมไทย-จีนที่มีอนาคตแห่งความเจริญรุ่งเรืองร่วมกัน (ปี ๒๕๖๙) ซึ่งระบุถึงการส่งเสริมการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือด้านศุลกากร การตรวจสอบ และการกักกันโรค เพื่ออำนวยความสะดวกและสร้างความปลอดภัยในการนำเข้าและส่งออกสินค้าเกษตรและอาหาร รวมทั้งการเพิ่มประสิทธิภาพด้านพิธีการเข้าเมือง พิธีการศุลกากร และการตรวจสอบกักกันด้านสุขอนามัยและสินค้า

๒. ประเด็นด้านสารัตถะและถ้อยคำ

๒.๑ ไม่มีข้อขัดข้องต่อสารัตถะโดยรวมของร่างพิธีสารฯ หากกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ในฐานะส่วนราชการเจ้าของเรื่อง และหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง พิจารณาแล้วเห็นว่ามีความเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบายและผลประโยชน์ของไทย สามารถปฏิบัติได้ตามอำนาจหน้าที่ภายใต้กฎหมาย ระเบียบและข้อบังคับที่มีอยู่ในปัจจุบัน ตลอดจนสอดคล้องกับพันธกรณีของไทยภายใต้ความตกลงระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งได้จัดสรรงบประมาณเพื่อการนี้ไว้แล้ว

๒.๒ อย่างไรก็ดี หากยังอยู่ในวิสัยที่ดำเนินการได้ ขอให้พิจารณาปรับแก้ถ้อยคำของร่างพิธีสารฯ ฉบับภาษาไทยและภาษาอังกฤษ เพื่อความถูกต้อง เหมาะสม และสอดคล้องกับรูปแบบถ้อยคำที่ทั้งสองฝ่ายเคยตกลงร่วมกันในตราสารอื่นที่มีเนื้อหาสาระใกล้เคียงกัน อาทิ พิธีสารว่าด้วยข้อกำหนดด้านมาตรการสุขอนามัยพืชสำหรับการส่งออกผลเสาวรสสดจากประเทศไทยไปประเทศจีน ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ ๑๘ ตุลาคม ๒๕๖๖ ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑-๒

/๒.๓ เมื่อ ...

๒.๓ เมื่อทั้งสองฝ่ายเจรจาจนได้ร่างสุดท้าย (final agreed text) ของพิธีสารฯ ขอให้ส่วนราชการเจ้าของเรื่องและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณาตรวจสอบและปรับแก้ถ้อยคำในคู่ฉบับภาษาจีนของทั้งสองฝ่าย ให้สอดคล้องกับคู่ฉบับภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ซึ่งได้ปรับแก้ถ้อยคำตามนัยข้อ ๒.๒ ข้างต้นด้วย

๓. ประเด็นมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐

๓.๑ ร่างพิธีสารฯ มีสาระสำคัญเป็นการกำหนดหลักเกณฑ์ด้านการตรวจสอบติดตามและการกักกันเพื่อความปลอดภัยและสุขอนามัยสำหรับการส่งออกผลสละสดจากไทยไปจีน โดยมีถ้อยคำและบริบทที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ดังนั้น ร่างพิธีสารฯ จึงเป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญฯ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนามและดำเนินการให้มีผลผูกพัน

๓.๒ หากกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ในฐานะส่วนราชการเจ้าของเรื่อง และหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง พิจารณาแล้วเห็นว่าไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีภายใต้ร่างพิธีสารดังกล่าวโดยไม่ต้องออกพระราชบัญญัติเพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือสัญญา ร่างพิธีสารฯ ก็ไม่เป็นหนังสือสัญญาประเภทที่ต้องออกพระราชบัญญัติตามมาตรา ๑๗๘ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภา

๓.๓ การเสนอร่างพิธีสารฯ ต่อคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาให้ความเห็นชอบ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์จะต้องเสนอขอความเห็นชอบบุคคลที่จะเป็นผู้ลงนามด้วย ซึ่งหากไม่ใช่นายกรัฐมนตรีหรือรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ก็ต้องให้กระทรวงการต่างประเทศจัดทำหนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full Powers) ให้ผู้ลงนามดังกล่าวด้วย เว้นแต่จะเป็นที่ยอมรับระหว่างคู่ภาคีว่า ไม่จำเป็นต้องแสดงหนังสือมอบอำนาจเต็ม ก็ให้แจ้งคณะรัฐมนตรีทราบด้วย รวมทั้งจะต้องส่งต้นฉบับพิธีสารฯ พร้อมกับหนังสือมอบอำนาจเต็มของอีกฝ่ายหนึ่งมาให้กระทรวงการต่างประเทศเก็บรักษาด้วย ทั้งนี้ ตามมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๒๖ พฤษภาคม ๒๕๖๙ เรื่อง แนวทางปฏิบัติในการเสนอเรื่องความตกลงกับต่างประเทศหรือกับองค์การระหว่างประเทศต่อคณะรัฐมนตรี

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

(นายปิยภักดิ์ ศรีเจริญ)
อธิบดีกรมเอเชียตะวันออก ปฏิบัติราชการแทน
ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก
กองเอเชียตะวันออก ๓
โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๘๓
ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ mfa1304@mfa.go.th